



*Agenzia Italiana
per la Cooperazione allo*

UGOVOR O IZVOĐENJU RADOVA

Sjedište AICS-a u Tirani, (u daljnjem tekstu Komitent) je dobilo ponudu br. 11-08-17 od 28.09.2017. godine sačinjenu od strane firme "Geo-InterMax d.o.o." iz Tuzle (u daljnjem tekstu Izvođač radova), sa sjedištem u ulici Turalibegova 73, kojoj se povjeravaju radovi izgradnje bunara koji će služiti za navodnjavanje rasadnika malina u opštini Bratunac – (Korisnik Opština Bratunac), u okviru projekta AICS-a u direktnom provođenju: "Pilot akcije za ruralni razvoj i revitalizaciju teritorije Bosne i Hercegovine – Faza III" - Cap. 2182 - AID br. 011054 – Delibera 12653 od 16.11.2016. godine, za ukupan iznos od 6.891,00 KM (šesthiljadaosamstotinadevedesetjedna KM) odnosno 3.523,71 euro (trihiljadepetstotinadvadesettri i 0,71 euro).

Prethodne napomene

Deliberom br. 12653 od 16.11.2016. godine – AID 011054, Direktor AICS-a u Rimu je odobrio finansiranje inicijative pod nazivom - "Pilot akcije za ruralni razvoj i revitalizaciju teritorije Bosne i Hercegovine – Faza III".

Navedena inicijativa predviđa, između ostalog, izvođenje radova na izgradnji bunara za navodnjavanje rasadnika malina na teritoriji opštine Bratunac.

Sjedište AICS-a u Tirani – Ured u Sarajevu je dana 26.09.2017. godine u tu svrhu navedenoj firmi uputio Poziv za dostavljanje ponude za izvođenje radova.

Sjedište AICS-a u Tirani je dana 10.10.2017. godine prihvatilo navedenu ponudu za izvođenje radova na izgradnji bunara za navodnjavanje rasadnika malina na teritoriji opštine Bratunac.

Firma "Geo-InterMax d.o.o." iz Tuzle izjavljuje da ispunjava uslove organizacione strukture, opreme i osoblja potrebnog za izvođenje traženih radova.

Član 1. Prethodne napomene i prilozi

Prethodne napomene i sljedeći Prilog čine sastavni dio ovog Ugovora.

PRILOG A – Opšti uslovi Ugovora o izvođenju radova

Član 2. Definicije

U ovom Ugovoru o izvođenju radova i uopšte u cjelokupnoj dokumentaciji biće korištena sljedeća terminologija:

"Komitent" odnosi se na Administraciju ugovornog organa, Sjedište AICS-a u Tirani.
"Izvođač radova" odnosi se na firmu "Geo-InterMax d.o.o." iz Tuzle.

Mehmedović

“Posao”	odnosi se na radove koji su predmet ovog Ugovora.
“Korisnik”	odnosi se na Opštinu Bratunac, korisnika radova koji su predmet ovog Ugovora.
“Ugovor”	odnosi se na ovaj Ugovor o izvođenju radova sklopljenom između Komitenta i Izvođača radova.
“Strane”	odnosi se na Komitenta i Izvođača radova.
“Dani”	odnosi se na uzastopne kalendarske dane.

Član 3. Predmet Ugovora o izvođenju radova

Predmet Ugovora o izvođenju radova su radovi na izgradnji bunara za navodnjavanje rasadnika malina na teritoriji opštine Bratunac, kako slijedi:

III FAZA				
Br.	Izvođenje radova	Količina	Cijena sa uračunatim PDV-om	Ukupno sa PDV-om
1.	Transport bušače garniture i opreme	2	U režiji izvođača radova	-
2.	Izrada radnog platoa	1	U režiji izvođača radova	-
3.	Bušenje stražne hidrogeološke bušotine prečnika Ø113 mm do prognozne dubine 50m	30 m	93,60	2.808,00
4.	Ugradnja kolone za testiranje do dubine 50m	30 m	17,00	510,00
5.	Ispiranje istražne hidrogeološke bušotine čistom vodom	12 h	U režiji izvođača radova	-
6.	Proširenje sa Ø113mm na Ø221mm	30	70,20	2.106,00
7.	Testiranje istražne hidrogeološke bušotine sa airlifom	8 h	U režiji izvođača radova	-
8.	Nabavka i ugradnja PVC PHD bunarske konstrukcije prečnika 113mm	30 m	35,00	1.050,00
9.	Nabavka i ugradnja filterskog zasipa odgovarajućeg promjera	1m ³	150,00	150,00
10.	Razrada bušotine i ispiranje iste klipnom pumpom u trajanju od 8h	-	U režiji izvođača radova	-
11.	Klipovanje i kompresiranje bunara u trajanju od 8h	h	U režiji izvođača radova	-
12.	Testiranje bunara	12 h	12,50	150,00
13.	Obrada podataka i izrada izveštaja u dva primjerka	2	58,50	117,00
UKUPNO: 6.891,00 KM				

Mehmedović

Napominje se da ukoliko bude potrebno bušenja više od 30 metara dubine preostali troškovi idu na teret Opštine Bratunac.

Član 4. Iznos Ugovora o izvođenju radova i način plaćanja

Iznos ovog Ugovora o izvođenju radova je 6.891,00 KM (šest hiljada osam stotina devedeset jedna KM), odnosno 3.523,71 euro (trihiljadepetstotinadvadesetri i 0,71 euro), uključen PDV.

Iznos ovog Ugovora nije podložan promjenama i ostaje fiksna i nepromjenjiva.

Komitent se obavezuje da će izvršiti avansna i završna plaćanja u skladu sa načinima predviđenim u ovom Ugovoru.

Član 5. Obaveze Izvođača radova

Izvođač se obavezuje na izvođenje radova o kojima govori Član 3. (organizovanje i izvođenje radova, garancija na izvedene radove u skladu sa važećim lokalnim zakonima).

U slučaju sporova na sudu, o čemu se govori u Članu 12., Izvođač radova će nastaviti sa izvođenjem radova u skladu sa ovim Ugovorom.

Član 6. Povjerljivost

Osim onoga što je predviđeno Ugovorom, sve informacije iz komunikacije od jedne ka drugoj ugovornoj strani, kako prije tako i nakon ugovornog roka, smatraće se strogo povjerljivim i biće korištene isključivo u svrhu realizacije Ugovora. Kako bi se spriječilo otkrivanje takvih informacija trećim licima, svaka strana će preduzeti iste mjere predostrožnosti koje i inače preduzima kako bi zaštitila vlastite povjerljive informacije, u svakom slučaju mjere razumne predostrožnosti.

Član 7. Rok za početak i završetak radova

Uvođenje u gradilište ili radove biće obavljeno nakon potpisivanja Ugovora o izvođenju radova i po dobijanju dozvole za pristup lokaciji izdate od strane Korisnika. Zapisnik o uvođenju u gradilište ili radove biće sačinjen od strane Nadzornog organa (prethodno izabranog i obaviještenog) i potpisan od Izvođača radova i Korisnika.

Vrijeme za završetak svih radova iz Ugovora je: 30 (trideset) kalendarskih dana počevši od datuma Zapisnika o uvođenju u gradilište ili radove.

Certifikat o završetku radova biće izdat od strane Nadzornog organa, na zahtjev Izvođača radova.

Član 8. Kazne za kašnjenja

Kazna za svaki dan neopravdanog kašnjenja u završetku radova je precizno definisana u Opštim uslovima Ugovora o izvođenju radova, u *Prilogu A*.

Iznos kazni biće sukcesivno registrovan u SAL-u (stanje napredovanja radova), na teret Izvođača radova.

Član 9. Uslovi raskida ugovora

Ukoliko se desi da jedna od Strana ne ispunjava neku od svojih dužnosti i obaveza predviđenih ovim Ugovorom i ne preduzima ništa kako bi otklonili to neizvršavanje u roku od 15 (petnaest)



kalendarskih dana od dana prijema pismene obavijesti od druge Strane, koja sadrži opis neispunjavanja, onda Strana koja nije kriva može raskinuti Ugovor šaljući pismenu obavijest Strani koja ne izvršava dužnosti i obaveze.

Ukoliko Izvođač radova postane nesolventan ili bude stavljen u proceduru likvidacije ili ode pod stečaj ili ako proda vlastita dobra kako bi podmirio kreditore ili ako postigne sporazum o nagodbi, odgodi, prestrukturiranju svoje djelimične ili cjelokupne pasive, onda Komitent ima pravo raskinuti Ugovor odmah.

Komitent zadržava pravo da, između ostalog, nastavi ugovorni odnos sa drugim ekonomskim subjektom, sa troškovima koji idu na teret Izvođača radova koji nije izvršio obaveze.

Član 10. Nemogućnost izvršenja

U slučaju nemogućnosti izvršenja, Komitent se obavezuje da će Izvođaču radova platiti radove u dijelu u kojem su izvršeni, u proporcionalnoj mjeri.

Član 11. Oštećenja radova

U slučaju oštećenja ili pogoršanja stanja radova, prije zvanične predaje i prijema istih od strane Korisnika i ukoliko Komitent nije neopravdano u zakašnjenju sa prijemom radova, pomenuta šteta će biti isključivo na teret Izvođača radova.

Izvođač radova je u svakom slučaju odgovoran prema Korisniku i prema Komitentu i njegovim pravnim nasljednicima u slučaju oštećenja na izvedenim radovima u toku perioda od dvije godine nakon prijema istih, ukoliko je oštećenje nastalo usljed nepravilnosti u građenju prijavljeno od strane Komitenta ili njegovih pravnih nasljednika, od dana uočavanja istog.

Član 12. Sporovi

Svi eventualni sporovi među Stranama koji bi mogli proisteći iz interpretacije, sprovođenja i prekida ovog Ugovora o izvođenju radova ili u slučaju nepostojanja kompromisnog rješenja, Strane odlučuju da rješenje donese Općinski sud u Sarajevu.

Član 13. Ograničenja, dodjele i podugovori

Ovaj Ugovor o izvođenju radova biće obavezujući za Strane i njihove pravne nasljednike i neće se moći ustupiti.

Izvođač radova nema mogućnost podugovaranja za izvođenje dijela radova koji su predmet ovog Ugovora.

Član 14. Odnos među ugovornim stranama

Ovaj Ugovor ne stvara nikakav povjerljivi radni odnos, odnos udruživanja, privrednog društva ili neke druge prirode među ugovornim Stranama.

Član 15. Viša sila

Nijedna od ugovornih Strana neće moći biti smatrana odgovornom ukoliko je izvršenje bilo čega što predviđa ovaj Ugovor zakasnilo ili bilo spriječeno usljed više sile ili "*factum principis*" a posebno zbog sljedećih razloga: revolucije, neredi, narodni nemiri, ratovi, štrajkovi, požari, poplave, nacionalizacije, eksproprijacije ili vladini akti o ograničavanju lične slobode ili slobode rada jedne od ugovornih Strana.



Član 16. Jednostrano povlačenje

Komitent je slobodan povući se iz ovog Ugovora putem pismenog saopštenja Izvođaču radova. U tom slučaju, Komitent će morati obešteti Izvođača radova u visini iznosa već učinjenih izdataka i izvršenih radova.

Član 17. Diplomatska klauzula

Izvođač izjavljuje da je svjestan činjenice da je Komitent diplomatska organizacija. Zbog toga, u slučaju da iz bilo kojeg razloga aktivnosti te diplomatske organizacije budu obustavljene, prekinute ili projekat bude iz bilo kojeg razloga poništen, Izvođač radova je svjestan te okolnosti i prihvata činjenicu da se ovaj Ugovor može odmah smatrati raskinutim, s tim da Komitent priznaje Izvođaču radova samo troškove i radove do tog trenutka.

Član 18. Djeljivost klauzula

Ukoliko se i jedna klauzula ovog Ugovora proglasi nevažećom, Ugovor će se automatski smatrati izmijenjenim na način da se takva klauzula učini validnom i efikasnom, imajući u vidu konačni cilj. Ukoliko ovo ne bi bilo moguće, klauzula će biti smatrana ništavnom, s tim da to ne utiče na valjanost drugih klauzula.

Član 19. Odricanje

U okvirima koje predviđa ovaj Ugovor nijedno zakašnjenje ili propust bilo kojeg prava ili pogodnosti koje imaju ugovorne Strane ne dovodi u pitanje ostale klauzule ovog Ugovora.

Član 20. Oglašavanja i saopštenja

Oglašavanje odluka ili saopštenja Komitenta, iz kojih proizilaze rokovi za ugovorna izvršenja, realiziraju se po pravilu faksom, a zatim slijedi preporučeno pismo sa povratnicom adresirano na Izvođača radova, na sjedište prijavljeno od istog.

Sve komunikacije sa Komitentom, kojima Izvođač radova ima namjeru dati određeni datum, realizuju se po pravilu faksom, nakon kojeg slijedi preporučeno pismo sa povratnicom.

Bilo koja komunikacija ili saopštenje koje je u vezi sa izvršenjem Ugovora, biće upućeno Izvođaču radova na sljedeću adresu: Geo-InterMax doo, ulica Turalibegova 73, Tuzla, tel. +387/35/252272, a Komitentu na sljedeću adresu: Sjedište AICS Tirana – Ured u Sarajevu, Čekaluša 51, Sarajevo, tel. +387/33/560170.

Član 21. Potpunost Ugovora o izvođenju radova

Ugovor o izvođenju radova, uključujući priloge, od kojih svaki čini sastavni dio Ugovora u svakom pogledu, čine cjelinu svih ugovorenih dijelova među Stranama. Ne postoje izjave, dogovori ili sporazumi, pismeni ili usmeni, koji nisu u potpunosti opisani u ovom Ugovoru.

Nikakva izmjena, odricanje ili oslobađanje od odgovornosti neće biti valjano ukoliko nije urađeno pismenim putem i potpisano od strane jednog ovlaštenog predstavnika ugovornih Strana.

Član 22. Klauzula o antikorupciji

Izvođač radova izjavljuje da nije bilo i neće biti nikakvog poklona ili plaćanja, usluga ili koristi bilo koje prirode, što može biti interpretirano kao ilegalna praksa ili korupcija, kako direktno tako i indirektno, kao stimulacija ili nagrada za dodjelu ili izvršenje ovog Ugovora.

Melcedee

Otkrivanje bilo kakvog slučaja ove vrste uzrokovalo bi poništenje prava Ugovora. Komitent zadržava pravo da obustavi ili opozove finansiranje Ugovora ukoliko budu otkriveni slučajevi korupcije bilo kojeg oblika i prirode i u bilo kojoj proceduralnoj fazi.

Član 23. Valjanost Ugovora o izvođenju radova

Ugovor se smatra zaključenim i valjanim nakon potpisivanja istog od strane Komitenta i Izvođača radova.

Ugovorne Strane su pročitale ovaj Ugovor o izvođenju radova i izjavile da je isti u skladu sa njihovom voljom i u znak prihvatanja potpisuju ga u četiri primjerka.

Sarajevo,

Za Izvođača radova

Za Komitenta

Legalni predstavnik

Direktor Ureda AICS Tirana

Fadil Mehmedović

Nino Merola

Mehmedović



OPŠTI USLOVI UGOVORA O IZVOĐENJU RADOVA**1. Obaveze Izvođača radova**

Izvođač radova treba izvesti radove prema pravilima, zakonskim odredbama i propisima Bosne i Hercegovine koji regulišu javne radove, a posebno kada su u pitanju tenderski radovi.

S obzirom na prethodno navedeno, Izvođač radova preuzima svaku odgovornost za nepravilnosti ili nedostatke materijala i radova, te za eventualne prekršaje prethodno navedenih odredbi, kao i za svaku eventualnu štetu ili negativnu posljedicu koja bi se mogla odraziti na Komitenta, ili njegove pravne nasljednike ili treća lica uopšte, a kao posljedica prethodno navedenih nepravilnosti, nedostataka i prekršaja.

2. Rokovi za izvođenje radova

Izvođač radova se obavezuje da će izvršiti preuzete poslove iz Ugovora u roku, i ne nakon: **30 (trideset)** uzastopnih dana, računajući od datuma Zapisnika o uvođenju u gradilište ili radove.

Izvođač radova je obavezan, prije uvođenja u gradilište ili radove, da podnese Nadzornom organu na odobrenje "Program izvođenja radova", urađen u skladu sa Programom i rasporedom izvođenja radova koji je priložen uz tehničku ponudu.

Rokovi za kompletiranje različitih kategorija radova biće ona vremena koja su navedena u Programu i rasporedu izvođenja radova sadržanom u tehničkoj dokumentaciji Izvođača radova, sastavnom dijelu ovog Ugovora, a koji može biti eventualno izmijenjen na način predstavljen u narednoj tački 3, te prethodno odobren od strane Komitenta.

3. Produženje rokova izvođenja radova ili obustave

Izvođač radova može tražiti produžetak rokova izvršenja (ili obustavu radova) ukoliko je, ili predviđa da će biti, u zakašnjenju sa završavanjem radova iz nekog od sljedećih razloga:

- a) izvanredni meteorološki uslovi;
- b) vještačke prepreke koje ne mogu biti realno predviđene od nadležnog Izvođača radova;
- c) naredbe drugačije od onih koje su motivirane propustom Izvođača radova;
- d) propusti Komitenta;
- e) bilo koja obustava radova koja nije uzrokovana propustom Izvođača radova;
- f) viša sila;

Izvođač radova je obavezan obavijestiti Nadzorni organ i Komitenta o bilo kojem zahtjevu za produženje (ili obustavu) u roku od 10 (deset) dana od utvrđivanja mogućnosti kašnjenja, navodeći sve opravdane detalje. Komitent će u roku od 10 (deset) dana od datuma prijema obavijesti od strane Izvođača radova formalno priznati ili, naprotiv, ne prihvatiti navedene činjenice kao višu silu. Kao viša sila podrazumijevaju se svi događaji koji su razumno van kontrole Komitenta i Izvođača radova, neovisni od njihove volje ili protivno njihovoj volji, kao što su, ali ne isključivo, štrajk, požar, prirodna katastrofa, akcije, zahtjevi ili propusti vladinih organa ili organa javne vlasti,

Uvedeno

objavljeni ili neobjavljeni rat, revolucija, pobuna i sve ono što jedan kvalificiran izvođač radova ne može predvidjeti, a ako je predvidio ne može se tome razumno oduprijeti.

Kada uzrok više sile, prijavljen odstrane Izvođača radova, bude objektivno priznat od strane Komitenta, Strane će dogovoriti adekvatno produženje vremena izvršenja radova. Dogovoreno produženje u svakom slučaju neće dati pravo bilo kakve kompenzacije ili naknade Izvođaču radova.

Za vrijeme perioda eventualne obustave, Izvođač radova će preduzeti potrebne mjere za zaštitu radova od eventualnih pogoršanja, gubitaka ili šteta.

Ukoliko je period obustave radova, usljed uzroka koji ne može biti stavljen na teret Izvođača radova, duži od 45 dana, Izvođač radova može putem dopisa obavijestiti Nadzorni organ i Komitenta i zahtijevati raskid Ugovora u roku od 30 dana.

4. Kašnjenja, prekidi radova i kazne za kašnjenja

Komitent ima pravo prema Izvođaču radova primijeniti kaznu od 1,0% (jedan posto) od vrijednosti radova za svaki dan neopravdanog kašnjenja, nakon datuma predviđenog za završetak radova, kao što je precizirano u tački 2. Ukupan iznos kazni ne može preći 10% (deset posto) od ukupnog iznosa Ugovora o izvođenju radova. Osim pomenutog iznosa Komitent može prekinuti Ugovor o izvođenju radova zbog štete, kao što je precizirano u Članu 11. Ugovora o izvođenju radova.

Komitent će iznose pomenutih kazni oduzeti od avansnih ili završnih plaćanja, ili, u slučaju nepostojanja drugih mogućnosti, biće iskorištena bankarska garancija koju je dao Izvođač radova.

Kod računanja perioda zakašnjenja neće biti uračunata zakašnjenja usljed više sile, ukoliko je Izvođač radova blagovremeno obavijestio Komitenta, putem preporučenog pisma sa povratnicom, o nemogućnosti izvođenja radova iz Ugovora u dogovorenom roku.

5. Kontrola izvršenja Ugovora

Komitent će moći vršiti provjere, ako je potrebno ili smatra da je potrebno, upućivanjem odgovarajućih lica na gradilište u toku izvođenja radova.

6. Nadzor radova

Nadzor nad radovima Komitent će obavljati putem posebno izabranog Nadzornog organa. Zadatak izabranog Nadzornog organa za radove će biti uvođenje u gradilište ili radove Izvođača radova i sačinjavanje Zapisnika o uvođenju u gradilište ili radove, provjera i usmjeravanje izvođenja radova u skladu sa predviđenim u Tehničkoj specifikaciji i Ponudi, izvještavanje o napretku radova, Certifikat o završetku radova i svi ostalo potrebno za korektno provođenje Ugovora o izvođenju radova.

Izvođač radova je dužan omogućiti Nadzornom organu obavljanje gore navedenih poslova.

7. Tehnički pregled i prijem

Aktivnosti tehničkog pregleda i prijema biće obavljene u skladu sa normativom Bosne i Hercegovine, uzimajući u obzir i norme Evropske Unije koje regulišu tendere za radove, i na tim osnovama će se izdati Certifikat o regularnom izvršenju. Certifikat o regularnom izvršenju radova

Meleclano

biće pripremljen od strane Nadzornog organa u roku od 30 (trideset) dana od datuma Certifikata o završetku radova i biće supotpisan od strane Korisnika i Komitenta. Certifikat važi privremeno, te nakon što prođe 5 (pet) mjeseci od datuma izdavanja isti poprima karakter definitivne važnosti. Certifikat o regularnom izvršenju smatra se definitivno potvrđenim u cilju oslobađanja garancije za dobro izvršenje radova.

Izvođač radova odgovara za neispravnost i za priznate nedostatke radova samo ako su prijavljeni od strane Komitenta, prije nego što Certifikat o regularnom izvršenju radova dobije karakter definitivne važnosti.

Izvođač radova se mora pobrinuti o zaštiti, dobrom očuvanju i besplatnom održavanju izvedenih radova do izdavanja Certifikata o regularnom izvršenju.

Izmjene

Nikakva izmjena na radovima neće biti realizovana bez predračuna pismeno odobrenog od strane Komitenta.

Ako se, u toku provođenja Ugovora o izvođenju radova, pojavi potreba za povećanje ili smanjenje obima radova, Izvođač radova je dužan prihvatiti pomenuta smanjenja ili povećanja pod istim uslovima iz Ugovora u visini do jedne petine dogovorene cijene.

8. Administrativne dozvole

Izvođač radova će se pobrinuti da obezbijedi, na vlastiti trošak, neophodne administrativne dozvole, eventualno potrebne za obavljanje ugovornih aktivnosti.

10. Obračun radova

Obračun radova će se vršiti na temelju procentualnih ocjena izvođenja radova pojedinačnih stavki Jedinственe kategorije radova, datih od strane Nadzornog organa, prema ponuđenoj cijeni.

11. Rizici i odgovornosti

Izvođač radova je u potpunosti odgovoran za sigurnost osoblja direktno ili indirektno zaposlenog na izvođenju radova i obavezan je osigurati pomenuto osoblje za slučaj svih direktnih ili indirektnih rizika koji proizilaze iz izvođenja radova, kao i za one rizike koji nisu predviđeni u obaveznom osiguranju prema važećoj normativi Bosne i Hercegovine.

Izvođač radova je u potpunosti odgovoran po pitanju građanske odgovornosti i odgovornosti prema trećim licima, za sve štete, gubitke, smrti i nesreće koje mogu proizaći iz izvođenja radova i aktivnosti povezanih sa istim, oslobađajući Komitenta bilo kakve odgovornosti.

Izvođač radova je, između ostalog, u potpunosti odgovoran za izvedene ili radove koji slijede, materijale i opremu vezanu za radove, od datuma početka radova do izdavanja Certifikata o regularnom izvršenju, te je dužan je osigurati radove, strojeve i opremu od svih rizika uključujući i one uzrokovane ratovima, nemirima, predvidivim i nepredvidivim prirodnim pojavama.

Meleković

9. Plaćanje akontacije i završno plaćanje

Plaćanje će biti izvršeno u dvije tranše:

- I^o tranša - 50% avansa u momentu sklapanja i potpisivanja Ugovora o izvođenju radova;
- II^o tranša 50% završno plaćanje – nakon završetka radova; ova tranša će biti isplaćena nakon izrade završnog obračuna (sačiniti u roku od 20 dana od datuma Certifikata o završetku radova) i u roku od 10 dana od datuma izdavanja Certifikata o regularnom izvršenju.

Plaćanje će se vršiti u KM na račun naznačen od strane Izvođača radova.

Melcedoni



*Agenzia Italiana
per la Cooperazione allo Sviluppo*

SEDE DI TIRANA

ATTO DI COTTIMO

La Sede Estera AICS di Tirana, (in seguito denominata Committente) ha accolto il preventivo n. 11-08-17 del 28.09.2016 rilasciato dalla ditta "Geo-InterMax d.o.o." di Tuzla (in seguito denominata Appaltatore), sita in via Turalibegova, 73, alla quale, pertanto, vengono affidati i lavori di costruzione di n. 1 pozzo d'acqua per l'irrigazione per il vivaio di lamponi nella Municipalità di Bratunac – (Beneficiario Municipalità di Bratunac), nell'ambito del progetto AICS a gestione diretta: "Azioni pilota per lo sviluppo rurale integrato e la rivitalizzazione del territorio in Bosnia Erzegovina, III fase" - Cap. 2182 - AID n. 011054 – Delibera 12653 del 16.11.2016 per un importo lordo complessivo di BAM 6.891,00 (seimilaottocentonovantuno marchi bosniaci) pari ad EURO 3.523,71 (tremilacinquecentoventitre e 0,71 euro).

Premesse

Con atto n. 12653 del 16.11.2016 - AID 011054, il Direttore dell'AICS Roma ha approvato il finanziamento dell'iniziativa denominata – "Azioni pilota per lo sviluppo rurale integrato e la rivitalizzazione del territorio in Bosnia Erzegovina" - Fase III.

Detta iniziativa prevede, tra l'altro, la realizzazione dei lavori di costruzione del pozzo d'acqua per l'irrigazione per il vivaio di lamponi nella Municipalità di Bratunac.

La Sede Estera AICS di Tirana – Sezione distaccata di Sarajevo ha indetto allo scopo un invito alla suddetta Società per lavori in data 26.09.2017.

La Sede Estera AICS di Tirana, in data 10.10.2017 ha accettato il suddetto preventivo relativo ai lavori di costruzione di n. 1 pozzo d'acqua per l'irrigazione per il vivaio di lamponi nella Municipalità di Bratunac.

L'Impresa "Geo-InterMax d.o.o." di Tuzla dichiara di possedere i requisiti di struttura organizzativa, di mezzi e di personale occorrenti per eseguire l'opera richiesta.

Articolo 1 Premesse ed allegati

Le premesse e i seguenti allegati formano parte integrante del presente Atto di cottimo.

ALLEGATO A - CONDIZIONI GENERALI DELL'ATTO DI COTTIMO

Melacovic

Articolo 2 Definizioni.

Nel presente Atto di cottimo ed in genere in tutta la documentazione sarà usata la seguente terminologia:

“Committente”	sta ad indicare l'Amministrazione appaltante, La Sede Estera AICS di Tirana .
“Appaltatore”	sta ad indicare l'Impresa “Geo-InterMax d.o.o.” di Tuzla.
“Opera”	sta ad indicare i lavori oggetto del presente atto di cottimo.
“Beneficiario”	sta ad indicare la Municipalità di Municipalità di Bratunac, destinataria dei lavori di cui al presente Atto di cottimo.
“Atto”	sta ad indicare il presente Atto di cottimo stipulato tra il Committente e l'Appaltatore.
“Parti”	sta ad indicare sia il Committente che l'Appaltatore.
“Giorni”	sta ad indicare giorni naturali e consecutivi.

Articolo 3 Oggetto dell'Atto di cottimo.

Oggetto dell'Atto di cottimo sono i lavori di n. 1 pozzo d'acqua per l'irrigazione per il vivaio di lamponi nella Municipalità di Bratunac, così come segue:

I E II FASE				
N.	Svolgimento lavori	Quantità	Prezzo con IVA	Totale con IVA
1.	Trasporto dei macchinari ed attrezzature per la perforazione	2	A corpo	-
2.	Preparazione del campo di lavoro	1	A corpo	-
3.	Perforazione di alesaggio esplorativo idrogeologico di diametro Ø113 mm fino alla profondità prognostica di 50 metri	30 m	93,60	2.808,00
4.	Installazione di colonna per prova fino alla profondità di 50 metri	30 m	17,00	510,00
5.	Lavaggio di alesaggio esplorativo idrogeologico con acqua pulita	12 h	A corpo	-
6.	Allargamento da Ø113 mm a Ø221 mm	30	70,20	2.106,00
7.	Prova di alesaggio esplorativo idrogeologico con filtrazione d'aria	8 h	A corpo	-
8.	Acquisto ed installazione di PVC PHD struttura di pozzo di diametro 113 mm	30 m	35,00	1.050,00
9.	Acquisto e montaggio del riempimento di filtro di diametro adeguato	1m ³	150,00	150,00
10.	Prova di lavoro di alesaggio e lavaggio di stesso con la pompa a pistoncini in durata di 8 ore	-	A corpo	-
11.	Pistonaggio e compressione di pozzo in durata di 8 ore	h	A corpo	-
12.	Prova del funzionamento di pozzo	12 h	12,50	150,00
13.	Elaborazione dati e preparazione rapporto in due copie	2	58,50	117,00
TOTALE: 6.891,00 BAM				

Mehmedov

Si evidenzia che ove vi fosse la necessità di andare oltre i 30 metri di profondità i costi verranno preso in carico della Municipalità di Bratunac.

Articolo 4 Ammontare dell' Atto di cottimo e modalità di pagamento

L'importo del presente Atto di cottimo ammonta a BAM 6.891,00 (seimilaottocentonovantuno marchi bosniaci) pari ad EURO 3.523,71 (tremilacinquecentoventitre e 0,71 euro), IVA inclusa.

L'importo del presente Atto di cottimo non è soggetto a revisione prezzi e resta fisso ed invariabile.

Il Committente si impegna a effettuare pagamenti in acconto e a saldo secondo le modalità previste dal presente Atto di cottimo.

Articolo 5 Obblighi dell'Appaltatore.

L'Appaltatore s'impegna a svolgere tutte le prestazioni di cui all'Art. 3 (organizzazione ed esecuzione dei lavori, garanzia dei lavori effettuati secondo quanto previsto dalla normativa locale vigente). Nell'ipotesi di controversie pendenti davanti al foro di cui all'articolo 12, l'Appaltatore continuerà ad eseguire i lavori in conformità al presente Atto di cottimo.

Articolo 6 Riservatezza.

Salvo quanto altrimenti previsto dal presente Atto di cottimo, tutte le informazioni comunicate da uno dei contraenti all'altro, sia prima che dopo il termine contrattuale, saranno ritenute strettamente confidenziali e saranno utilizzate unicamente per gli scopi dell'Atto di cottimo. Per prevenire la rivelazione a terzi di tali informazioni, ciascuna parte adotterà le stesse cautele adottate per proteggere le proprie informazioni riservate ed, in ogni caso, cautele quanto meno ragionevoli.

Articolo 7 Termine per l'Inizio e Ultimazione dei Lavori.

L'inizio dei lavori sarà effettuata dopo la firma dell'Atto di cottimo e subordinatamente all'ottenimento dell'autorizzazione di accesso al sito rilasciata dal Beneficiario. Il Verbale di inizio dei Lavori sarà predisposto dal Supervisore dei Lavori (che verrà individuato preventivamente e comunicato) e sottoscritto dall'Appaltatore e dal Beneficiario.

Il tempo utile per l'ultimazione di tutti i lavori dell'Atto di cottimo è fissata in: 30 (trenta) giorni naturali decorrenti dalla data del Verbale di Consegna Lavori.

Il Certificato di Ultimazione Lavori sarà redatto dal Supervisore dei Lavori, su richiesta dell'Appaltatore.

Articolo 8 Penali per ritardi

La penale per ogni giorno di ritardo non giustificato nel terminare i lavori é precisata nelle Condizioni Generali dell'Atto di cottimo in *Allegato A*.

L'ammontare delle penali verrà contabilizzato nel SAL (stato avanzamento lavori) successivo, a debito dell'Impresa.

Articolo 9 Condizioni di risoluzione.

Qualora una delle Parti si rendesse inadempiente ad un suo dovere od obbligo rilevante previsto dal presente Atto di cottimo e non ponesse sostanziale rimedio a tale inadempimento entro 15 (quindici) giorni naturali consecutivi dal ricevimento di un avviso scritto inviato dall'altra Parte, contenente la descrizione dell'inadempienza, allora la Parte non in colpa potrà risolvere il presente Atto di cottimo dandone avviso scritto alla Parte inadempiente.

M. Lečuro

Qualora l'Appaltatore divenisse insolvente o fallisse, o fosse assoggettato a procedura di messa in liquidazione oppure facesse una cessione dei propri beni a beneficio di parte dei suoi creditori, o raggiungesse accordi per un concordato, una dilazione o una ristrutturazione di tutte o di parte delle sue passività, allora, il Committente ha diritto di risolvere l'Atto di cottimo immediatamente. Il Committente si riserva, inoltre, la facoltà di proseguire il rapporto con altro operatore economico, con oneri a carico dell'Appaltatore inadempiente.

Articolo 10 Sopravvenuta impossibilità di esecuzione

In caso di sopravvenuta impossibilità di esecuzione, il Committente s'impegna a pagare all'Appaltatore l'opera in parte compiuta, in misura proporzionale al corrispettivo.

Articolo 11 Rovina dell'opera

In caso di rovina o di deterioramento dell'opera, anteriore alla consegna e all'accettazione della stessa da parte del Beneficiario, e sempre che il Committente non abbia ingiustificatamente ritardato il collaudo, il relativo danno sarà ad esclusivo carico dell'Appaltatore.

L'Appaltatore è comunque responsabile verso il Beneficiario e verso il Committente ed i suoi aventi causa, in caso di rovina dell'Opera nei due anni successivi alla consegna, purché la rovina sia determinata da vizi di costruzione denunciati dal Committente o dai suoi aventi causa, entro un anno dalla scoperta.

Articolo 12 Controversie.

Ogni e qualsiasi controversia possa insorgere tra le parti in merito alla interpretazione, applicazione o risoluzione del presente Atto di cottimo - in mancanza di soluzione compromissoria - viene devoluta dalle parti alla decisione del Tribunale ordinario di Sarajevo.

Articolo 13 Vincoli, cessione e subappalti

Il presente Atto di cottimo sarà vincolante per le Parti e i loro rispettivi aventi causa, e non potrà essere ceduto.

L'Appaltatore non ha la facoltà di subappaltare l'esecuzione di parte dell'opera di cui al presente Atto di cottimo.

Articolo 14 Relazione fra le parti.

Il presente Atto di cottimo non crea alcun rapporto fiduciario, di lavoro, d'associazione, di società di fatto o di altra natura tra le parti.

Articolo 15 Forza maggiore

Nessuna delle parti potrà essere considerata responsabile se l'adempimento di ogni e qualsiasi previsione del presente Atto di cottimo sia stato ritardato o impedito a causa di eventi di forza maggiore o "*factum principis*" ed in particolare per le seguenti ragioni: rivoluzioni, disordini, sommovimenti popolari, guerre, scioperi, incendi, inondazioni, nazionalizzazioni, espropriazioni o atti governativi limitativi della libertà personale o d'impresa di una delle parti.

Articolo 16 Recesso unilaterale

Il Committente può recedere liberamente dal presente Atto di cottimo mediante comunicazione scritta all'Appaltatore. In tale ipotesi il Committente dovrà tenere indenne l'Appaltatore delle spese sostenute e dei lavori eseguiti.

Melveduro

Articolo 17 Clausola diplomatica

L'Appaltatore si dichiara consapevole che il Committente è un'organizzazione diplomatica. Per questo motivo, nel caso in cui per qualsiasi ragione le attività del predetto ente siano sospese, interrotte od il progetto venga per qualunque motivo annullato, l'Appaltatore è consapevole ed accetta che il presente Atto di cottimo s'intenda immediatamente risolto, fermo restando il riconoscimento da parte del Committente delle sole spese sostenute e dei lavori eseguiti dall'Appaltatore sino a tale momento.

Articolo 18 Divisibilità delle clausole

Qualora una clausola del presente Atto di cottimo venisse dichiarata invalida, l'Atto di cottimo si considererà automaticamente emendato nel modo necessario per rendere tale clausola valida ed efficace, mantenendone la finalità.

Qualora questo non fosse possibile, la clausola verrà considerata nulla, senza che ciò influisca sulla validità delle altre clausole.

Articolo 19 Rinuncia

Nei limiti previsti dal presente Atto di cottimo, nessun ritardo o omissione nell'esercitare qualsiasi diritto o facoltà pregiudicherà il diritto o la facoltà spettante a ciascuna delle Parti o sarà inteso come rinuncia a far valere successive violazioni di altri obblighi contrattuali.

Articolo 20 Notifiche e comunicazioni

Le notifiche di decisioni o le comunicazioni del Committente da cui decorrano termini per adempimenti contrattuali sono effettuate di norma a mezzo fax, seguito da lettera raccomandata con ricevuta di ritorno indirizzata all'Appaltatore presso il domicilio da esso indicato.

Anche le comunicazioni al Committente, alle quali l'Appaltatore intende dare data certa, sono effettuate di norma a mezzo fax, seguito da lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.

Qualsiasi comunicazione o notifica attinente l'esecuzione dell'Atto di cottimo sarà fatta, se rivolta all'Appaltatore al seguente indirizzo: Geo-InterMax doo di Tuzla, via Turalibegova, 73, tel. +387/35/252272 ovvero se rivolta al Committente, al seguente indirizzo: L'Ufficio AICS Sede Bstera di Tirana - Sezione distaccata di Sarajevo, via Čekaluša n. 51, Sarajevo, tel. +387/33/560170.

Articolo 21 Completezza dell'Atto di cottimo

L'Atto di cottimo, compresi gli allegati, ognuno dei quali è parte integrante dell'Atto di cottimo stesso ad ogni fine, costituisce la totalità dei patti stipulati tra le Parti. Non esistono dichiarazioni, intese o patti, scritti od orali che non siano completamente descritti nel presente Atto di cottimo.

Nessuna modifica, rinuncia o esonero di responsabilità sarà valida se non redatta per iscritto e firmata da un rappresentante autorizzato della Parte nei confronti della quale tale modifica, rinuncia o esonero di responsabilità, sia stata azionata.

Articolo 22 Clausola anticorruzione

L'Appaltatore dichiara che nessun dono o pagamento, favore o beneficio di qualsiasi natura, che potrebbe essere interpretato come pratica illegale o di corruzione, è stato o sarà elargito, sia direttamente che indirettamente, quale stimolo o premio per l'aggiudicazione o l'esecuzione del presente Atto di cottimo.

Il verificarsi di qualsiasi evento di tale natura determinerebbe l'annullamento di diritto dell'Atto di cottimo. Il Committente si riserva il diritto di sospendere o di revocare il finanziamento dell'Atto di cottimo qualora venissero scoperti casi di corruzione di qualsiasi entità e natura, e ciò in ogni fase della procedura.

Meteo

Articolo 23 Efficacia dell'Atto di cottimo

L'Atto di cottimo si intende perfezionato con la firma delle parti contraenti e diverrà efficace ed esecutivo.

Il presente atto è stato dalle parti stesse letto e dichiarato conforme alla loro volontà ed in segno di accettazione sottoscritto in quadruplica copia.

Sarajevo,

Per l'Appaltatore

Il Legale Rappresentante

Fadil Mehmedović

Fadil Mehmedović



Per il Committente

Titolare della Sede Estera AICS di Tirana

Nino Menola

Nino Menola



CONDIZIONI GENERALI DELL'ATTO DI COTTIMO

1. Obblighi dell'Appaltatore

L'Appaltatore dovrà eseguire l'Opera a regola d'arte ed in modo che sia conforme alle disposizioni legislative e regolamentari bosniache, che disciplinano i lavori pubblici in generale e l'Opera appaltata in particolare.

L'Appaltatore assume al riguardo ogni responsabilità per vizi o difetti dei materiali e dell'Opera e per eventuali violazioni delle predette disposizioni, nonché per ogni eventuale danno o conseguenza negativa che dovesse derivare al Committente, a suoi aventi causa o a terzi in genere, in conseguenza dei suddetti vizi, difetti o violazioni.

2. Tempi di esecuzione

L'Appaltatore si impegna ad eseguire le prestazioni relative all'Atto di cottimo entro e non oltre: **30 (trenta)** giorni consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna lavori.

L'Appaltatore è tenuto, prima della consegna dei lavori, a sottomettere al Supervisore dei lavori, per la sua approvazione, il "Programma esecutivo dei lavori", redatto nel rispetto del Cronoprogramma presentato in offerta tecnica.

I tempi di completamento delle diverse categorie di lavori saranno quelli indicati nel cronogramma contenuto nella documentazione tecnica dell'Appaltatore, parte integrante del presente Atto di cottimo, eventualmente modificato come da punto 3 successivo e debitamente approvato dal Committente.

3. Proroga dei termini di esecuzione o sospensione

L'Appaltatore può richiedere una proroga dei termini di esecuzione (o la sospensione dei lavori) se è, o prevede di essere, in ritardo nel portare a termine l'appalto per una delle seguenti cause:

- a) condizioni meteorologiche eccezionali;
- b) impedimenti artificiali che non possano essere ragionevolmente previsti da un Appaltatore competente;
- c) ordini di servizio diversi da quelli dovuti a inadempienza dall'Appaltatore;
- d) inadempienze del Committente;
- e) qualunque sospensione dei lavori non dovuta a inadempienza dell'Appaltatore;
- f) cause di forza maggiore;

L'Appaltatore è tenuto a notificare al Supervisore dei lavori ed al Committente qualunque richiesta di proroga (o di sospensione) entro 10 (dieci) giorni dalla constatazione della possibilità di ritardo, fornendo tutti i dettagli giustificativi. Il Committente procederà entro il termine di 10 (dieci) giorni dalla data di ricezione della comunicazione dell'Appaltatore al formale riconoscimento od al contrario al rigetto dei fatti comunicati come originati da cause di forza maggiore.

Per la forza maggiore si intendono tutti gli avvenimenti ragionevolmente fuori dal controllo del Committente e dell'Appaltatore verificatisi indipendentemente o contro la loro volontà, così come, ma non limitatamente, sciopero, incendio, disastro naturale, azioni, richieste od omissioni di Autorità governative o pubbliche, guerra dichiarata e non, rivoluzione, ribellione e tutto ciò che un Appaltatore esperto non possa prevedere e, se prevedibile, non vi si possa ragionevolmente opporre.

Quando la causa di forza maggiore dichiarata dall'Appaltatore sarà obiettivamente riconosciuta dal Committente, le parti concorderanno una adeguata estensione dei tempi di esecuzione delle

Melodue

prestazioni. L'estensione concordata non darà in ogni caso diritto ad alcun compenso o indennizzo per l'Appaltatore.

Durante l'eventuale periodo di sospensione, l'Appaltatore prenderà le misure necessarie per la salvaguardia delle opere contro eventuali deterioramenti, perdite o danni.

Se il periodo di sospensione per cause non imputabili all'Appaltatore è superiore a 45 giorni, quest'ultimo può, mediante notifica al Supervisore dei lavori ed al Committente, richiedere di risolvere l'Atto di cottimo entro 30 giorni.

4. Ritardi, interruzioni dei lavori e penalità per ritardi

L'Appaltatore riconosce al Committente il diritto di applicare una penale pari al 1,0 % (unper cento) del valore dell'Opera per ogni giorno di ritardo non giustificato oltre la data di ultimazione così come precisata al punto 2 precedente. L'ammontare totale delle penali non potrà comunque superare il 10% (dieci per cento) dell'ammontare totale dell'Atto di cottimo. Oltre tale importo il Committente potrà risolvere l'Atto di cottimo in danno, così come descritto nell'Art. 11 dell'Atto di cottimo.

Gli importi relativi alle suddette penali saranno trattenuti dal Committente in occasione dei pagamenti in acconto e/o a saldo, ovvero, in caso di non concomitante possibilità, sarà escussa la fidejussione prestata dall'Appaltatore.

Nel computo dei periodi di ritardo saranno dedotti quelli durante i quali, per cause di forza maggiore, tempestivamente notificati con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno dall'Appaltatore al Committente, l'Appaltatore si sarà trovato nell'impossibilità di eseguire le prestazioni previste dall'Atto di cottimo, nei termini concordati.

5. Controllo sullo svolgimento dell'Atto di cottimo

Il Committente potrà disporre, ove necessario e se lo ritiene opportuno, verifiche in cantiere durante la lavorazione mediante l'invio d'apposito personale.

6. Supervisione dei lavori

Per la supervisione dei lavori il Committente si avvarrà di un Supervisore appositamente incaricato. Compete al predetto esperto Supervisore dei Lavori, effettuare la Consegna dei Lavori all'Appaltatore e redigere il Verbale di Consegna, verificare e disporre che i lavori vengano eseguiti secondo quanto previsto nel Capitolato tecnico e nell'Offerta, emettere gli Stati Avanzamento Lavori, il Certificato di Ultimazione Lavori e quant'altro necessario per la corretta gestione dell'Atto di cottimo.

L'Appaltatore è tenuto a consentire l'espletamento delle suddette attività del Supervisore dei Lavori.

7. Collaudo

Le operazioni di collaudo dell'opera saranno effettuate in conformità alla normativa bosniaca, tenendo anche conto delle norme dell'Unione Europea che disciplinano gli appalti di opere, e daranno luogo all'emissione del Certificato di Regolare Esecuzione. Il Certificato di Regolare Esecuzione sarà predisposto dal Supervisore dei lavori entro 30 (trenta) giorni dalla data del Certificato di ultimazione dei lavori e sarà controfirmato dal Beneficiario e dal Committente. Esso ha carattere provvisorio ed assume carattere definitivo trascorsi 5 (cinque) giorni dalla data dell'emissione. Il Certificato di Regolare Esecuzione s'intende approvato in via definitiva ai fini dello svincolo della garanzia di buona esecuzione dei lavori.

L'Appaltatore risponde per la difformità ed i vizi riconoscibili dell'opera, purché denunciati dal Committente prima che il Certificato di Regolare Esecuzione assuma carattere definitivo.

Meledur

L'Appaltatore deve provvedere alla custodia, alla buona conservazione ed alla gratuita manutenzione dell'opera sino all'emissione del Certificato di Regolare Esecuzione.

Varianti

Nessuna variante alle opere sarà realizzata senza il preventivo consenso scritto del Committente.

Qualora, nel corso dell'esecuzione dell'Atto di cottimo, si presenti la necessità di un aumento o di una diminuzione dei lavori, l'Appaltatore è obbligato ad accettare tali aumenti o diminuzioni alle stesse condizioni contrattuali sino alla concorrenza del quinto del prezzo concordato.

8. Autorizzazioni amministrative

L'Appaltatore provvederà ad ottenerne, a suo proprio carico, le necessarie autorizzazioni amministrative eventualmente necessarie per lo svolgimento delle attività contrattuali.

10. Contabilità dei lavori

La contabilità dei lavori è a corpo e sarà effettuata sulla base di valutazioni percentuali di esecuzione delle singole voci di Categoria omogenea di lavoro, effettuate dal Supervisore dei lavori, applicate al relativo prezzo offerto.

11. Rischi e Responsabilità

L'Appaltatore è pienamente responsabile della sicurezza del personale direttamente ed indirettamente impegnato nei Lavori ed è tenuto ad assicurare detto personale contro tutti i rischi diretti ed indiretti derivanti dall'esecuzione dei Lavori, per i quali non siano previste dalla vigente legislazione bosniaco forme di assicurazione obbligatoria, sollevando sin da ora il Committente da qualsiasi responsabilità.

L'Appaltatore è pienamente responsabile, nei confronti delle responsabilità civili e verso terzi, per tutti i danni, perdite, morti, infortuni che possano derivare dall'esecuzione dei lavori e delle attività connesse, sollevando il Committente da qualsiasi responsabilità.

L'Appaltatore è altresì totalmente responsabile delle opere realizzate o preesistenti, dei materiali e delle attrezzature, anche temporanee, relative ai lavori, dalla data dell'inizio dei Lavori sino all'emissione del Certificato di Regolare Esecuzione, ed è tenuto ad assicurare opere, lavori, macchinario ed attrezzatura contro tutti i rischi compresi quelli derivanti da guerre, sommosse, eventi naturali prevedibili ed imprevedibili.

9. Pagamenti in acconto e pagamenti a saldo

Il pagamento verrà effettuato in due tranches:

I° tranche - 50% anticipo al momento della stipula e sottoscrizione dell'Atto di cottimo;

- II° tranche 50% saldo - a completamento dei lavori; tale tranche sarà corrisposta dopo la redazione del conto finale (da compilare entro 20 giorni dalla data del Certificato di Ultimazione dei Lavori) ed entro 10 giorni dalla data di emissione del Certificato di Regolare Esecuzione.

I pagamenti saranno effettuati in BAM sul conto corrente indicato dall'Appaltatore.

